Karl May

ÇÖL ŞEYTANI

ISSIZ ÇÖLDE BİR ATLI DÖRT NALA İLERLİYORDU.
UMARIM APAÇİ REİSİ WİNNETOU'YA VERDİĞİM RANDEVUYA GEÇ KALMAM.
BU ATLI, BİZİM YAKINDAN TANIDIĞIMIZ OLD SHATTERHAND'DAN BAŞKASI DEĞİLDİ.
DEMEK SHATTERHAND SENSİN, YARDIM EDEBİLİR MİYİM?
MEKSİKALILAR YARDIMSEVERDİ.
MEKSİKA SINIRINA NE KADAR UZAKLIK VAR?
BURASI ZATEN MEKSİKA. SINIR TAŞLARI OLMADIĞI İÇİN KİMSE FARKETMEZ.
MEKSİKA'DAKİ DOSTLARINI ZİYARET EDEN APAÇİ REİSİ WİNNETOU İLE BULUŞACAĞIM.
OLD SHATTERHAND'IN APACİ REİSİ WİNNETOU İLE TANIŞMASI ÇOK ESKİYE DAYANIR. BİRGÜN ONU BİR AYININ SALDIRISINDAN . . .
...KURTARINCA DOST OLMUŞLARDI...
BANG!
BANG!
APAÇİLER HAYATIMI KURTARDIĞINI ASLA UNUTMAYACAKTIR.

GENE GÖRÜŞÜRÜZ.
GÜLE GÜLE OLD! UMARIM WİNNETOU'YU BULURSUN.
OLD DÖRTNALA UZAKLAŞTI.
ARKADAŞIM WİNNETOU'NUN NEDEN MEKSİKA'YA GELDİĞİNİ MERAK EDİYORUM.
LOBO'YA HOŞGELDİNİZ
S LOON
BAR
HOTEL MADRID
BURANIN SAHİBİ SİZ MİSİNİZ?
ADIM DON JERONİMO. İÇKİ YOK, YALNIZ KAHVE VAR.
İYİ DE YİYECEK BİR ŞEY YOK MU?
BURADA ÖYLE ŞEYLER SATMAYIZ.
OLD O GECE KASABADA KALACAĞI İÇİN OTELDE BİR ODA AYIRTTI..
BURADA KAÇ GÜN KALACAKSIN?
YARIN GİDİYORUM. BİR ARKADAŞIMI ARIYORUM. ZAMANIM VAR, AMA İŞİM ACELE.
İYİ GECELER DON JEROMİNO.
AÇLIKTAN MİDEM KAZINIYOR. BURADA DA KAHVEDEN BAŞKA BİR ŞEY YOK. YARIN GİDİYORUM.
2

KASABADA PEK KİMSE YOK. BU KİM?
KİMSE FAZLA KALMAZ. BU DA YAKINDAKİ ÇİFTLİK KÂHYALARINDAN BİRİ...
ADAMLARINA GÜVENMEZ. KENDİ İŞİNİ KENDİ GÖRÜR. AVRUPA'DAN GÖÇMEN OLARAK GELMİŞ, SONRA BİR ÇİFTLİĞE KÂHYA OLMUŞ.
AVRUPA MI, HANGİ ÜLKEDEN GELMİŞ?
SİZDEN HOŞLANDIM AMA BURADA BÖYLE ŞEYLER SORMAK TEHLİKELİDİR.
BEN DE AVRUPA'DAN, ALMANYA'DAN GELDİĞİM İÇİN SORUYORUM.
HOTEL MADRID
ZATEN BU GÖÇMENLERİN ÇOĞU ALMANYA'DAN GELİYORLAR.
VATANDAŞLARIMI GÖRMEK BENİ SEVİNDİRİYOR.
BU ADAMIN ÇİFTLİĞİ NEREDE?
VADİDE SAN MİGEL VE DOLORES IRMAKLARI ARASINDA. İYİ GECELER.
WINNETOU İLE BULUŞACAĞIM YERE YAKIN.
BİR KAÇ DAKİKA SONRA OLD ODASINA GİTTİ...
DEDİKLERİN DOĞRU MU?
DOĞRU BAY MELTON GÖRDÜĞÜNÜZ ADAM WINNETOU'NUN ARKADAŞI...
3

ONU ÇOK İYİ TANIRIM. DAHA ÖNCE APAÇİLERLE GÖRMÜŞTÜM. YARINDA SİZİN ÇİFTLİĞE DOĞRU GİDECEK.
VERDİĞİN BİLGİYE TEŞEKKÜRLER. BUNU ACELE DON TİMOTE'YE BİLDİREYİM. SEN DE ONU GÖZDEN KAÇIRMA..
BUNLAR DA NEREDEN ÇIKTI ŞİMDİ?
BÜTÜN OLANLAR HİÇ HOŞUMA GİTMİYOR.
ERTESİ GÜN SOKAĞA ÇIKTIĞINDA...
BAĞIŞLAYIN BİR ÇİFTLİKTE KAHYA OLDUĞUNUZU DUYDUM. BANA GÖRE BİR İŞ VAR MI?
NE?
KAHYA BÖYLE BİR TEKLİFİ BEKLEMEDİĞİ İÇİN OLDUKÇA ŞAŞIRMIŞTI...
DEMEK ÇALIŞMAK İSTİYORSUN? İŞTEN ANLIYORSAN GEL.
SAĞOL ÇİFTLİK NEREDE?
BENİMLE GEL. AVRUPA'DAN GELEN YENİ İŞÇİLERİ TOPLAYIP GÖTÜRECEĞİM. ADIM MELTON!
OLDU BU İŞ.
AKLINCA BENİ TUZAĞA DÜŞÜRECEK ENAYİ, AMA YUTARMIYIM.
MELTON'UN SÖZ ETTİĞİ TUZAK NEYDİ, BU ADAM KİMDİ,
KÂHYA ADAMI ALMIŞ GİDİYOR.

BESBELLİ ALMAN-YA'DAN GELEN GÖÇMENLERİ ÇİFTLİĞE GÖTÜRECEĞİZ.
ORADA ÇALIŞMAK İSTEMESEYDİM RAHATÇA ÇİFTLİĞE GİREME-YECEKTİM.
YAKLAŞIK BİR SAAT KADAR YOL ALDIKTAN SONRA KONVOYU GÖRÜNCE DURDULAR...
HAH İŞTE ORADA-LAR. PATRONUN İS-TEDİĞİ GÖÇMENLER GELDİLER.
GEL BAKALIM.
GALİBA KONUK-LARIMIZ VAR.
UMARIM HAY-DUT DEĞİLDİRLER.
HAYIR, BAYAN BİRİ ÇİFTLİĞİN KAHYASI. ÖBÜRÜNÜ TANIMIYORUM.
NE HABER?
HABERLER SİZ DE BAY MELTON. HER ŞEY YOLUN-DA...
YANIMDAKİ GENÇ DE ALMAN VATANDAŞINIZ SAYILIR.
MERHA BA!
ADIM JACOP SİLVER STEİN BU DA KIZIM JUDİTH. TANIŞ-TIĞIMIZA SEVİNDİM.

YOKSULLUK YENİDEN BAŞLADI...
İŞ SÖZLEŞMESİ YAPMIŞ MIYDINIZ ?
EVET, BU KADAR YOLU BOŞUNA TEPER MİYDİK YOKSA.
BENİM ADIM OLD SHATTERHAND AMA DOSTLARIM BANA OL DER.
OL SHATTERHAND MI?
YANILMIYORSAM BU ADI DAHA ÖNCE BİR YERDE DUYDUM.
ONU GÖZDEN KAÇIRMA. BU ADAM WİNNETOU'NUN ESKİ ARKADAŞIYMIŞ. UZUN YILLAR BATIDA KALMIŞ. TEHLİKELİ BİRİ
MERAK ETME PATRON.
ANCAK OLD'DA BU DURUMDAN PEK HOŞNUT DEĞİLDİ.
BU BİR TOPRAK OLAMAZ AMA NEDEN MELTON BU GÖÇMENLERİ GÖTÜRÜYOR.
BURADA KAMP KURACAĞIZ ARKADAŞLAR.
AMERİKA'YA GELDİĞİMİZ İYİ OLDU BABA. ÇİFTLİKTE KAZANDIĞIMIZ PARAYLA KENDİMİZE BİR İŞ KURARIZ.
BABANIZIN HİÇ ÇİFTLİKTE ÇALIŞMIŞLIĞI VAR MI BAYAN?
BABAM MARANGOZ OLARAK SÖZLEŞME YAPTI, BEN DE AŞÇI YAMAĞI.
O GECE HEPSİ KAMP ATEŞİNİN ÇEVRESİNDE TOPLANIP ŞARKILAR SÖYLEDİLER.
6

BİR TEK KİŞİ DIŞINDA..
UMARIM HER ŞEY YOLUNDA GİDER.
BU APTALLARIN ZIPLAMALARINI İZLEMEKTEN BIKMADIN MI?
GÖREVİNİ UNUTMADIN DEĞİL Mİ?
UNUTUR MUYUM PATRON.
MELTON'UN BAHSETTİĞİ GÖREV OLD SHATTERHAND'I İZLEMEKTİ...
GİDİYOR MUSUNUZ? ŞARKILARA KATILMAYACAK MISINIZ?
TUHAF BİR ADAM BU. BEN ONUN GİBİ GENÇ OLSAM BURADA DURUR MUYUM?
KİMSİN SEN?
HENRY MELTON, SİZ MİSİNİZ?
SANIRIM SİZİ KAPTAN MORLAN GÖNDERDİ. ONA ÇENESİNİ TUTMASINI SÖYLEMİŞTİM. GÖÇMENLER SÖZLEŞMEYİ İMZALIYORLAR.
HER ŞEY YOLUNDA DEMEKKİ. AVRUPA'DAN BURAYA KADAR OLAN YOLCULUĞUN PARASINI ÖDEDİK, KALANINI DA YAKINDA ÖDEYECEĞİZ.
NE ZAMAN? KAPTAN BU KÖLELERİN PARASININ HEMEN VERİLMESİNİ İSTİYOR.
HAY AKSİ. PLÂNLARIMIZ ANLAŞILACAK, BİRAZ YAVAŞ OL BİZİ DUYABİLİRLER.
7

NITEKIM DE KONUŞMA DUYULMUŞTU...
DEMEK Kİ BU ZAVALLI GÖÇMENLERİ KÖLE GİBİ ÇALIŞTIRACAKLAR.
ADAM GİTTİKTEN SONRA...
GÖRDÜN MÜ, BU YAŞAMIMIZDA YAPTIĞIMIZ EN KÂRLI İŞ. SEN DE AĞZINI SIKI TUT!
BANA GÜVENEBİLİRSİN PATRON!
ONLARI NASIL SATACAĞIZ, TEK-TEK Mİ?
APTAL ZENCİLERİN TEK TEK SATILDIĞINI DUYDUN MU?
AMA BUNLAR BEYAZ.
DAHA İYİ YA. NEDEN KAPTANA DAHA ÇOK PARA ÖDEDİK SANIYORSUN?
KAPTAN MORLAN KALİFORNİA KIYISINDA BİZİ GEMİYLE BEKLEYECEK. ONA BEYAZ KÖLELERİ TAŞIMASI İÇİN ALTIN VERECEĞİZ VE O BU KÖLELERİ DOĞUDA SATACAK.
ANCAK DAHA BİTMEDİ. PLÂNIMIN İKİNCİ BÖLÜMÜNDE YERLİLERLE SAVAŞ OLACAK.
ÇOK AKILLISIN PATRON.
YUMALAR DON TİMOTE'NİN ÇİFTLİĞİNE SALDIRACAKLAR. BİZ DE ONLARIN ALTIN MADENİNİ ELE GEÇİRECEĞİZ.
BİR TAŞLA İKİ KUŞ DESENE.
YİTİRECEK ZAMAN YOK. ZAVALLILARA BU DURUMU BİLDİREYİM.
ANCAK ÇİFTLİĞE GİDİP HABER VERSEM DAHA İYİ OLACAK.
8

BU MELTON VE ADAMI ALÇAKÇA TASARILARINI GERÇEKLEŞTİRMEDEN EYLEME GEÇMELİYİM.
BAK PATRON BİRİ KAÇIYOR.
HEY, DUR!
BU OLD SHATTERHAND SEN GÖÇMENLERE DİKKAT ET BEN PEŞİNDEN GİDEYİM.
GERİ DÖNMEZSEM SEN YOLA DEVAM ET.
OLDU PATRON!
HADİ ASLANIM, HADİ GAYRET!
ÇİFTLİĞİN SAHİBİ BU ALÇAKÇA PLANI MUTLAKA ÖĞRENMELİ.
ÇİFTLİĞE DOĞRU GİDİYOR. MUTLAKA BİZİ DUYMUŞ OLMALI.
OLD SHATTERHAND BÜTÜN DİKKATİNİ YOLDAKİ İŞARETLERE VERMİŞTİ...
DOLORES IRMAĞI VE ÖLÜM KAYASI YARIN WINNETOU İLE BULUŞACAĞIM YER BURASI.
HADİ ASLANIM KOŞ...
9

ÖBÜR YANDADA BAŞKA BİR AT DÖRT NALA GİDİYOR.
ÖYLEYSE BİZE DURMAK YOK AS-LANIM.
OLD SHATTERHAND'IN DÜŞÜNCESİ YANLIŞ DEĞİLDİ...
ONU İZLE-MEKTEN BAŞ-KA ÇAREM YOK.
SABAHA KARŞI OLD ÇİFTLİĞE VARMIŞTI...
HACIENDA PRUCHILLO
GELDİK!
DUR YABANCI NEREYE GİDİYORSUN?
ACELE PATRONUNU GÖR-MEM GEREK. ÖLÜM KALIM SORUNU
SANA DUR DİYORUM.
GÖRÜRSÜN GÜNÜNÜ.
BANG!
HADİ GENE SIYIRDIN. BEN EMİR KULLUYUM. İÇE-RİYİ İZİNSİZ KİMSEYİ AL-MAMI İSTEMEDİLER.
ACELE DON TİMOTE'Yİ GÖRMEM GEREK.
10

GECENİN BU SAATİNDE ÇİFTLİĞİNDE NE ARIYORSAN, KİMSİN?
ÇİFTLİĞİNİZDE ÇALIŞARAK OLAN ALMAN GÖÇMENLERDEN BİRİYİM.
ÖYLEYSE NE İSTİYORSUN. SEN DE KAHYA İLE BİRLİKTE OLMALIYDIN.
BEN DE GÖÇMENİM AMA AMERİKA'YA ÇOK ÖNCE GELDİM.
NEYSE BİR BEKLE GELİYORUM.
AZ SONRA..
SÖYLE NE İSTİYORSUN?
KAHYANIZ HAKKINDA KONUŞALIM. ONU UZUN ZAMANDIR TANIYOR MUSUNUZ?
YILLARDIR YANIMDA ÇALIŞIR. BU SAÇMA ŞEYLERLE UĞRAŞACAKSAN SENİNLE YİTİRECEK ZAMANIM YOK.
ANLATTIKLARIMA İNANMAYACAKSINIZ ANCAK KAHYANIZ YERLİLERİ ÇİFTLİĞE SALDIRTMAYI TASARLIYOR.
BUNU DA NERDEN ÇIKARDIN, DELİ MİSİN?
HAYIR DEĞİLİM. ANCAK KAPTANIN ADAMIYLA KONUŞURLARKEN DUYDUM. GEMİ İLE GELEN GÖÇMENLERİ SATMAYI TASARLIYORLAR.
ÇABUK BENİM ÇİFTLİĞİMDEN ÇIK GİT DELİKANLI.
BANA İNANMADIĞINIZI GÖRÜYORUM.
TAM O SIRADA ...
ONDAN UZAK DURUN, TEHLİKELİDİR PATRON.
BU ADAM BİZE VADİDE SİLAHLA SALDIRDI.
YALAN SÖYLÜYOR. SALDIRSAM BURADA İŞİM NE?

TAHMİN ETMİŞTİM, YAKALAYIN!
ANCAK, OLD SHATTERHAND SİLAHINA DAVRANAMADAN
YAKALADIM ONU.
HATA YAPIYORSUN DON TIMOTE! KÂHYANIZ BİR ALÇAKTIR!
ANCAK OLD SHATTERHAND'IN SÖZLERİ ZENGİN ÇİFTLİK SAHİBİNİN BİR KULAĞINDAN GİRİYOR, DİĞER KULAĞINDAN ÇIKIYORDU.
SÖZLERİME İNANMADINIZ DEĞİL Mİ EFENDİM?
BÖYLELERİ BANA NUMARA YUTTURAMAZLAR.
AH!
ÇABUK ŞUNU GÖZÜMÜZDEN AYIRIN!
BÖYLE ADAMLARI ÇİFTLİĞE BİLE SOKMAMAK GEREKİR.
BEN DE AYNI KANIDAYIM GÖÇMENLER NEREDE?
BİRAZDAN BURADA OLURLAR.
YARINDAN İTİBAREN ÇALIŞMAYA BAŞLASINLAR
BİRAZ KUŞKULANMASINA RAĞMEN DON TİMOTE ADAMLARINA GÜVENİRDİ.
ASLA ÇALIŞMAYACAKLAR. YERLİLER SALDIRINCA BEN DE ONLARI MORGAN'A KÖLE OLARAK SATACAĞIM
12

PATRONU DUYMADIN MI? HAYDİ İÇERİ!
NASIL YAPSAM DA JUDITH'E VE GÖÇMENLERE TEHLİKEYİ HABER VERSEM...
BU YABANCI HOŞUMA GİTMİYOR, PATRONLA BİR DAHA KARŞILAŞIRSA TEHLİKELİ OLUR.
HAKLISIN.
O YÜZDEN DE İŞİNİ BİTİRMELİYİM.
ANCAK O SIRADA.. WINNETOU!
GÜLE GÜLE OLD SHATTERHAND.
YILLARDIR BU GÜNÜ BEKLEDİM. BU İŞİ ÇEVİRDİKTEN SONRA MİLYONER OLACAĞIM BANA KİMSE ENGEL OLAMAZ.
ANCAK HENRY MELTON KAPIYI AÇINCA SÜRPRİZLE KARŞILAŞTI...
HEY!
KATİL MELTON, KAZANACAĞIN PARALARI YEMEK İÇİN ZAMAN BULAMAYACAKSIN. OLD SHATTERHAND
YİTİRECEK ZAMAN YOK. HEMEN İŞE KOYULMALI!
13

EMİLYO!
ÇABUK YUMALARA HABER VER.
BAŞÜSTÜNE PATRON!
AMA YERLİLER, GÖÇMENLER GELDİĞİ ZAMAN SALDIRMAYACAK MIYDI?
DEDİĞİMİ YAP APTAL.
O SIRADA. . . .
BENİM ÇİFTLİKTE TUTUKLU OLDUĞUMU NASIL ANLADIN.
ÖLÜM KAYASINDA BEKLERKEN ATININ İZLERİNİ GÖRDUM
İZLERİN PEŞİNDEN ÇİFTLİĞE GELDİĞİNDE SENİN TEHLİKEDE OLDUĞUNU GÖRDÜM.
BÖYLECE WINNETOU İLE OLD SHATTERHAND'IN DOSTLUKLARI BİR KEZ DAHA PERÇİNLEŞMİŞ OLDU...
ŞİMDİ BURADAN ÇABUK UZAKLAŞALIM.
BU YAPTIKLARINI NASIL ÖDEYECEĞİMİ BİLMİYORUM.
SEN DE BENİM YAŞAMIMI KURTARDIĞINI NE ÇABUK UNUTTUN?
BU HENRY MELTON DENEN ADAM BİR ALÇAK. BİR AVUÇ ALTIN İÇİN YUMALARA ÇİFTLİĞİ YAĞMALATTIRACAK.
OLD, WINNETOU'YA MELTON'UN TASARILARINI ANLATTI...
ÇOK ADİ BİR ADAMMIŞ.
VATANDAŞLARIMIN KÖLE GİBİ SATILMASINA DAYANAMAM.
AKLIMA GELMİŞKEN SORAYIM NEDEN KÖYÜNDEN UZAKLAŞIP MEKSİKA'YA GELDİN?
BEN DE YUMALAR İÇİN GELDİM. ONLAR DA SAVAŞ İSTİYORLAR.
14

OYSA BİZ BARIŞTAN YANAYIZ. UMARIM ONLARLA KONUŞUP ANLAŞMAKTA BANA YARDIMCI OLURSUN.
BANA GÜVENEBİLİRSİN!
ELİMDEN GELENİ YAPARIM. YUMALARI BARIŞA KANDIRIRSAK HEPİMİZ RAHAT EDERİZ.
O SIRADA EMİLYO MELTON'UN BUYRUKLARINI YERİNE GETİRİYORDU.
HADİ ÇABUK REİSİNE HABER VER. HEMEN SALDIRIYA GEÇMENİZ GEREKİYOR. PATRONUN BUYRUĞU BU.
ANLAŞTIK UMARIM. SÖZ VERDİĞİNİZİ BAŞARI İLE GERÇEKLEŞTİRİRSİNİZ. AMA SAKIN BİZLERİ ÖLDÜREYİM DEMEYİN.
SEN GİT, B...
SE İLETİ... RİM..
O SIRADA GÖÇMENLER ÇİFTLİĞE DOĞRU İLERLİYORDU.
ANCAK YAKLAŞAN TEHLİKEDEN HABERSİZDİLER...
YAKLAŞTIK MI DERSİN BABA?
SANIRIM KIZIM
O SIRADA DON TİMOTE, ÇİFTLİĞİNDE RAHAT OTURUYORDU...
BU SABAH MELTON'U GÖRMEDİK.
HERHALDE ÇİFTLİKLE İLGİLİ İŞLERLE UĞRAŞIYORDUR.
DÜN SABAH NEREDEYSE O ADAMIN SÖZLERİNE İNANACAKTIM. OYSA KAHYAMA ÇOK GÜVENİRİM.
O SIRADA BİRDENBİRE ORTALIĞI NAL SESLERİ KAPLADI.

VE YERLİLER ÇIĞLIK ÇIĞLIĞA ÇİFTLİK ALANINA GİRDİLER...
AYUUUYIIIIIIIIII...!
TANRIM!
KAHYA NEREDE?
ANCAK HENRY MELTON YAŞLI ADAMIN SESİNİ DUYMAYACAK DURUMDAYDI...
YERLİLER DEDİĞİNİ YAPTILAR, ŞİMDİ DAĞLARDAKİ ALTIN BENİM ELİME GEÇECEK DEMEKTİR.
SEN EMİLYO, GÖÇMENLER GELDİĞİ ZAMAN BANA HABER VER. BURADAKİ İŞLER BİTTİĞİ ZAMAN ONLARI KARŞILAMAYA GİDECEĞİM.
YAŞLILAR VE ÇOCUKLARI AYIRIR, KADINLARI VE GENÇLERİ KAPTANA SATARIM.
BANG!
BU SIRADA YERLİLER ÇİFTLİĞİN TAMAMINA YAKININI ELLERİNE GEÇİRMİŞLERDİ.
BANG!
BANG!
YAŞLI DON TİMOTE NEDEN SONRA OLD SHATTERHAND'IN SÖYLEDİKLERİNİ ANIMSADI.
DEMEK O GENÇ ADAM DOĞRU SÖYLEMİŞ...
NELER GEVELİYORSUN, ÖLDÜRECEKLER BİZİ.
HENRY, ÇOK GÜVENDİĞİMİZ KÂHYAMIZ BİZİ SATTI.
16

YAKALA-
YIN ŞUNLA-
RI!
YUMALAR REİSLERİ-
NİN BUYRUĞUNA UY-
DULAR...
YAKIN!
YIKIN!
HER ŞEY KAHYA'NIN TASARLADIĞI GİBİ OLUYORDU...
DAHA SONRA HENRY ORTAYA
ÇIKTI...
İYİ İŞ BECERDİ-
NİZ, ŞİMDİ SİZ
DE BANA
SÖZ VERDİK-
LERİNİZİ
YERİNE
GETİRİN!
BURADAKİ
ATLAR AZ, BİZE
YETMEZ
BUNLAR.
BİRAZDAN
GELECEK-
LER REİS.
KAHYANIN BU SÖZLERİ ÜZE-
RİNE REİS
ATINDAN
ATLADI...
YALAN
SÖYLEDİN!
SEN SOLUKYÜZ, BANA YA-
LAN SÖYLEDİN. SÖZ ETTİĞİN
TUTUKLULAR NEREDE?
SÖYLEDİM YA
BİRAZDAN GE-
LECEKLER.
SOLUK-
YÜZ
ÖLECEK!
ÇARESİZ KALAN MELTON
KENDİNİ KORUDU.
AH!
17

BUNU HAKETTİN APTAL!
YERLİLER OLAN BİTENİ GÖRMEDEN ATINA ATLADI...
ALTINLA- RI ELİM - DEN KAÇIRDIM.
AMA GÖÇMENLERİ SATAR SAM, KAPTANDAN BİRAZ PARA KOPARABİLİRİM.
BÖYLECE KAHYA YILLARCA YANINDA ÇALIŞTIĞI KİŞİLERİ DE SATMIŞTI...
ANCAK BUNU SA- NA ÖDETECEĞİM.
KÖTÜ YÜREKLİ KAHYA BU ÇIĞLIKLARI DUYMADI BİLE...
HAYDİ ASLANIM KOŞ!
BİR AN ÖNCE GÖÇMENLERE YETİŞİP YOLLARINI GEMİNİN BULUNDUĞU YÖNE ÇEVİRMELİYİM.
HENRY MELTON, ÇİFTLİKTEN AYRILIRKEN TANIDIĞIMIZ BİRİ BUYRUKLARINI VERİYORDU.
İLERİ!
AYUUHİ!
BÜTÜN SAVAŞÇILARINI TEDİRGİN ETMEYE GEREK YOKTU WINNETOU.
ÖNEMLİ DEĞİL. AMAÇ İŞ GÖRÜLSÜN YETER.

UMARIM HEM ÇİFTLİKTEKİLERİ, HEM DE GÖÇMENLERİ KURTARMAK İÇİN GEÇ KALMAMIŞIZDIR!
SONUNDA HENRY MELTON GÖÇMENLERİN KONVOYUNA ULAŞTI...
HEY DURUN, DURUN!
KİMSE ÇİFTLİĞE GİTMESİN. YERLİLER ÇİFTLİĞİ BASTILAR. HER ŞEYİ YAKIP YIKTILAR.
BİZ DE ALTINLARI UNUTMALIYIZ. KALA KALA KAPTANDAN KOPARACAĞIMIZ PARA KALIYOR.
ANLADIM PATRON!
DUYDUN MU BABA? ÇİFTLİĞE GİDEMİYORUZ
MELTON GÖÇMENLERLE KONUŞARAK ONLARI KIYIYA DÖNMEYE KANDIRDI...
YUMALAR ÇİFTLİKTEN SONRA MUTLAKA BİZE DE SALDIRIRLAR. CANINIZI KURTARMAK İSTİYORSANIZ KAÇIN.
BÖYLECE KONVOY PANİĞE KAPILARAK YOLLARINI DEĞİŞTİRDİ...
HAYDİ ÇOCUKLAR, KAÇALIM!
YUMALARIN ELİNE DÜŞMEK İSTEMİYORSANIZ KAÇIN!
ANCAK KONVOYDAKİLER ARASINDA MELTON'DAN KUŞKULANMAYA BAŞLAYANLAR VARDI...
OLD SHATTERHAND'IN BİRDEN BİRE ORTADAN YİTMESİ BİRAZ GARİP DEĞİL Mİ?
MELTON DA BURADA YOKKEN ÇİFTLİĞE SALDIRI OLDU. HOŞUMA GİTMİYOR BÜTÜN BUNLAR.
19

KAPTAN DA YUMALARDAKİ KADAR ALTIN YOKTUR AMA BİZİ İDARE EDER.
O SIRADA YERLİLERİN ELE GEÇİRDİKLERİ ÇİFTLİKTE
AYUHİİİ!
APAÇİLER GELİYOR!
NE?
TAM O ANDA YERLİLERDEN BİRİ REİSLERİNİN CESEDİNİ BULDU.
ONU ÖLDÜRDÜLER.
APAÇİLER GELİYOR.
KAÇALIM.
REİSİMİZ ÖLDÜ. GERİ ÇEKİLİYORUZ.
HER ŞEYİ YAKIP YIKMIŞLAR.
ŞURAYA BAK.!
20

APAÇİLER REİSLERİ WİNNETOU İLE GELİYORLAR.
YANLARINDA DA BANA OLACAKLARI HABER VEREN GENÇ VAR.
BANA İNANMAMIŞTINIZ DON TİMOTE. ŞÜKÜR SİZİ SAĞ BULDUK.
İPLERİNİ ÇÖZEREK HEPSİNİ ÖZGÜRLÜĞÜNE KAVUŞTURDULAR.
GÖÇMENLERE NE OLDU? KÂHYANIZ NEREDE?
MELTON YUMALARIN REİSLERİNİ ÖLDÜRÜP KAÇTI. SANIRIM GÖÇMENLERİ KARŞILAMAYA GİTTİ.
YİTİRİLECEK ZAMAN YOK WİNNETOU. ONLARI KÖLE OLARAK SATMADAN YETİŞMELİYİZ.
SİZE DAHA SONRA YARDIM EDERİZ. DAHA ÖNCE GÖÇMENLERİN KÖLE GİBİ SATILMASINA ENGEL OLALIM.
ÇOK İYİSİNİZ.
BENİMLE GÖNÜLLÜ BEŞ KİŞİ GELSİN. DİĞERLERİ BURAYI DÜZENE SOKSUN.
AZ SONRA YOLA ÇIKTILAR...
ANCAK DOSTLARIMIZ O ANDA OLAN BİTENDEN HABERSİZDİLER...
BİZİMLE GELMEK İSTEMİYORLAR PATRON!
KAHRETSİN
21

SİZİNLE GELMEK İSTEMİYORUZ.
BİZİM ANLAŞMAMIZ ÇİFTLİK TE ÇALIŞMAK İÇİNDİ. ÖMÜR BOYU YOLCULUK ETMEK İÇİN DEĞİL.
YERLİLER ÇİFTLİĞİ YAKTILAR. SİZİ DE YAKALARLARSA ÖLDÜRÜRLER. SİZE YÜRÜYÜN DEDİM.
HAYDİ BAKALIM ŞİMDİ YOLA KOYULUN.
SİZE YÜRÜYÜN DEDİM.
AH!..
TLAC!
SANIRIM BU ADAM, DEDİKLERİNİ YAPMAZSAK, BİZE KÖTÜLÜK EDECEK.
SİZ HAKLISINIZ BAY MELTON, DEDİKLERİNİZİ YAPACAĞIZ, MERAK ETMEYİN.
YOKSA FENA OLUR.
SEN ÇILDIRDIN MI KIZIM?
HAYIR AMA BİR FIRSATINI BULURSAK KAÇARIZ.
AKLINIZ VARSA OKYANUS KIYISINDAKİ ÇİFTLİĞE VARANA DEK DURMAZSINIZ.
KAHYANIN SÖZLERİ ÜZERİNE KONVOY YENİDEN YOLA KOYULDU...
BUNLAR BAŞIMIZA BELA OLMADAN BİR KURTULSAK. KAPTANDAN PARAYI ALIR ALMAZ KAÇARIZ.
22

HAKLISIN. PATRON BİZİ GÖÇMENLERİN DE, YUMALARINDA BULAMAYACAĞI BİR YERE KAÇARIZ.
ÖNEMLİ OLAN BİR AN ÖNCE KIYIYA VARABİLMEK.
O SIRADA AZ ÖTEDE ...
BU İZLER TAZE.
HAKLISIN. WINNETOU ONLARI YAKALADIK.
ANCAK DOSTLARIMIZ GÖZETLENDİKLERİNDEN HABERSİZDİ.
ŞURAYA BAK!
BUNLAR YUMA DEĞİL APAÇİLER.
YANLARINDA WİNNETOU VE OLD SHATTERHAND DA VAR.
ANCAK BİRDENBİRE...
GİDİP PATRONA HABER VEREYİM.
AH!
BU YILAN ZEHİRLİDİR. NE OLUR BANA YARDIM ET.
SANA ALLAH YARDIM ETSİN. HADİ HOŞÇA KAL!
ACI BANA, BIRAKMA BENİ BURADA.
ŞURAYA BAK BİR ATLI KAÇIYOR.
BEN DE BİR ÇIĞLIK DUYDUM.
23

GÖRDÜKLERİ MELTON'UN ADAMI DİEGO İDİ...
OLD VE WİNNETOU ÇIĞLIĞIN GELDİĞİ YÖNE GİTTİLER.
BU DA MELTON'UN ADAMI.
ZEHİR KANA KARIŞMIŞ, YAŞAMA ŞANSI YOK.
OLD SHATTERHAND ADAMIN AĞZINDAN BİR İKİ SÖZ ALMAYA ÇALIŞTI...
GÖÇMENLER NEREDE, PATRONUN NEREDE?
KIYIYA DOĞRU GİTTİLER.
ÖLDÜ, AMA AĞZINDAN YETERLİ BİLGİYİ DE ALDIK.
O SIRADA HENRY MELTON VE DİEGO DÖRT NALA SÜRÜYORLARDI...
ONLAR BİZE KOLAY KOLAY YETİŞEMEZ, MERAKLANMA.
GÖÇMENLERLE KUZEY AMERİKA İÇİN DEĞİL, MEKSİKA İÇİN SÖZLEŞME YAPMIŞTIK.
İŞTE BİZİM ÜLKEMİZ ORASI IRMAĞIN ÖTE YANI.
24

ÖTEKİ KIYIDA BİZİ KAPTAN MORLAN VE ZENGİNLİK BEKLİYOR.
O SIRADA OLD SHATTERHAND VE WINNETOU ZEHİRLENEREK ÖLEN ADAMI SADE BİR TÖRENLE GÖMDÜLER...
TANRI GÜNAHINI BAĞIŞLASIN.
BERİ YANDA KONVOY TAM DOĞAL SINIR ÖNÜNDEYDİ...
HADİ BAKALIM İLERİ, DİRETİRLERSE ZOR KULLANIN!
IRMAĞI GEÇMEK İSTEMİYORUZ.
MEKSİKA'DA KALMAK İŞİMİZE GELİYOR.
BU MELTON DENEN ADAM BİZE KENDİ ÜLKESİNDE BİR TUZAK HAZIRLIYOR SANIRIM.
AMA KIZIM.
BİZ BU ADAMLA SÖZLEŞME İMZALADIK ONU UYGULAMAK ZORUNDAYIZ.
ANCAK KAHYANIN GERÇEK YÜZÜ ORTAYA ÇIKTI...
YETER ARTIK, UZUN ETTİNİZ. HADİ BAKALIM, DOĞRU IRMAĞA.
KONVOYDAKİ GÖÇMENLER HENRY'NİN BUYRUĞUNA UYDULAR...
HAH ŞÖYLE YOLA GELİN.
İŞ İŞTEN GEÇMEDEN AKLIMIZI BAŞIMIZA TOPLASAK İYİ OLUR.
NE YAPABİLİRİZ Kİ.
25

GENÇ KIZ HİÇ YANIT VERMEDEN ATLARI SÜRDÜ...
HEY DİKKAT!
AH!
DEH! DEH!
BÜTÜN BUNLAR NE DEMEK OLUYOR? TUTUN ONU.
AAAH!
ANCAK DIEGO'NUN ÇIĞLIĞI BOŞUNAYDI.
HENRY ÇILGINA DÖNMÜŞTÜ.
GÖRÜRSÜNÜZ!
BANG!
DİKKATLİ OL!
GÖÇMENLER BÜYÜK BİR HIRSLA MÜCADELE EDİYORLARDI.
ANCAK MELTON'UN SİLAHLARI DA GERİ KALMIYORDU.
BANG!
BANG!
26

ALÇAKLAR, ONLARI ÖLDÜRDÜNÜZ.
HADİ BAKALIM ARABALAR YOLA KOYULSUN. BİR DAHA BÖYLE ŞEYLER İSTEMEM.
SANA BİR ŞEY SÖYLEYİM Mİ, BANA İYİ PARA GETİRECEĞİNİZ İÇİN BAŞINIZA BİR ŞEY GELMESİNİ İSTEMİYORUM.
DUYDUN MU, BİZİ KÖLE GİBİ SATACAK. OYSA, BURAYA NE UMUTLARLA GELMİŞTİK.
YETER ARTIK FAZLA KONUŞTUNUZ.
BİZE BUNU YAPAMAZSIN.
SENDE İNSAF YOK MU?
BİRDEN BİRE.
BANG!
AH!
DİKKAT ET PATRON!
HEY!
ÇÖL ŞEYTANI WINNETOU BU.
KENDİMİZE ARABALARI SİPER EDEREK SAVUNMAYA GİRİŞECEĞİZ.
ONLARI YAKALADIK.
YALNIZ ELE GEÇİRMEMİZ PEK KOLAY OLMAYACAK.
27

HEPSİNİ SAĞ İSTİYORUM, ONLARLA GÖRÜLECEK BİR HESABIM VAR.
BU OLD SHATTERHAND.
YERLİLERLE!
ATEŞ EDİN, ATEŞ!
BANG!
BANG!
¡BANG!
DİKKAT!
BANG!
BANG!
BİRDEN MELTON JUDITH'İN ARABASINA DOĞRU YÜRÜDÜ...
HEY!
BANA BAK SHATTERHAND, YERLİLERİ ALIP GİTMEZSEN KIZ ÖLÜR.
BIRAK BENİ ALÇAK!
BURADAN ÇEKİP GİTMEDEN DE SİLAHIMI ÜZERİNDEN ÇEKMEYECEĞİM.
ONU DİNLEME OLD!
ŞİMDİ NE YAPACAĞIZ. BU KAHYA BİZİ BASTIRDI.
28

BANA BAK ÇÖL ŞEYTANI! OLD'U AL VE GİT BURADAN!
ANCAK İKİSİ DE OLAN BİTENDEN HABERSİZDİ.
GÖÇMENLERDEN BİRİNİN BEKLENMEYEN SALDIRISI KARŞISINDA MELTON ŞAŞIRDI...
ÇABUK OLUN KARŞI KIYIYA KAÇALIM!
ELİMDEN KURTULAMAZSIN.
ONU YAKALAYIN!
EĞER ARKADAŞLAR DA BENİMLE GELİRSE ARABALARI YENİDEN ELE GEÇİREBİLİRİM.
ANCAK BU KEZ İŞLER İSTEDİĞİ GİBİ GİTMİYORDU.
AH!
AUGH!
29

WİNNETOU VE BEŞ SAVAŞÇI KISA SÜREDE DENETİMİ ELLERİNE GEÇİRDİLER.
SİZE NASIL TEŞEKKÜR EDE-CEĞİMİZİ BİLEMİYORUZ.
GENE ÇİFTLİKTE ÇALIŞACAKSINIZ AMA BU KEZ ORTALIĞI DÜZENE KOY-MAK İÇİN.
HER ŞEYİ YAPARIZ.
ARI GİBİ ÇALIŞACA-ĞIZ.
YAŞASIN!
KISA ZAMANDA YIKINTI DURUMUNDAN ESKİ DURUMUNA GEÇEN ÇİFTLİK, YENİDEN ÇALIŞMAYA BAŞLADI...
SAĞOL DELİKAN-LI, YAPTIKLARINA KARŞILIK SANA KAHYALIK ÖNERİ-YORUM.
NE OLUR KABUL ET!
SAĞOLUN DON TİMOTE. BEN HİÇ BİR YERDE UZUN ZAMAN KALAMAM.
ŞİMDİ DE ARKADAŞIMLA ÇÖLE DÖNECEĞİZ.
KEŞKE JUDITH İLE EVLENİP BU-RADA KALSA...
GERÇEKTEN DE OLD SHATTERHAND O GÜN HEMEN AY-RILDI...
GENE BEK-LERİZ. MUT-LAKA GEL.
KAHRAMANIMIZ, WİNNETOU İLE BERABER YENİDEN BİRLEŞİK DEVLETLERE DÖNDÜLER.
TANRI SENİ KORUSUN OLD. BELKİ YİNE KAR-ŞILAŞIRIZ.
30
SON